

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хагуров Т.А.

подпись

« 26 » мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

БЗ. 01 (Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по
иностранному языку

Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль) Международное сотрудничество

Форма обучения очная


Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2023

Рабочая программа дисциплины БЗ. 01 (Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения

Программу составил(и):

О.Ю. Щибря, доцент, канд. филол. наук



Рабочая программа дисциплины БЗ. 01 (Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол №12 «24» мая 2023 г.

И.о. заведующего кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.



Рабочая программа дисциплины БЗ. 01 (Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 6 «24» мая 2023 г.

Председатель УМК факультета РГФ Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Зиньковская А.В., д. филол. наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»

Плаксин В.А., канд. филол. наук, доцент кафедры «Философия, история и право» Финансового университета при Правительстве РФ

1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации (ГИА).

1.1 Целью ГИА является формирование способности осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач, понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности, осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде, осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

1.2 Задачами являются:

- 1) расширить и систематизировать принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач;
- 2) формировать способность анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности;
- 3) развивать навыки научного поиска и практической работы с информационными источниками;
- 4) формирование умений использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач;
- 5) развивать способность понимать принципы работы современных информационных технологий;
- 6) расширить опыт работы с современными информационными технологиями;
- 7) расширить и систематизировать знания основных аспектов межличностных и групповых коммуникаций, норм и установленных правил поведения в организации;
- 8) формировать способность понимать основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций, нормы и установленные правила поведения в организации;
- 9) развивать способность применять методы командного взаимодействия;
- 10) формировать навыки, позволяющие применять метод командного взаимодействия и планирования;
- 11) формирование умений планировать и организовывать командную работу;
- 12) расширять опыт использования методов планирования и организации командной работы.

1.3 Место ГИА в структуре образовательной программы.

Государственная итоговая аттестация, завершающая освоение основной образовательной программы, является обязательной итоговой аттестацией обучающихся. Государственная итоговая аттестация относится к Блоку 3 в структуре основной образовательной программы по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения и завершается присвоением квалификации – бакалавр.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках.	
УК-4.1 Соблюдает нормы и требования к устной и письменной деловой	Знать особенности культуры и менталитета немецкоязычных стран.

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
коммуникации, принятые в странах изучаемого языка.	Уметь адекватно использовать речевые структуры, в зависимости от коммуникативной ситуации.
	Владеть обширным лексическим, грамматическим запасом; знаниями культурных и личностных особенностей представителей немецкоязычных стран.
УК-4.2 Демонстрирует способность к реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранных языках.	Знать особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах.
	Уметь взаимодействовать с представителями иностранной культуры устно и письменно.
	Владеть устной речью и письменной речью на иностранном языке.
ОПК-1 Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.	
ОПК-1.3 Способен вести официальную и деловую переписку с российскими иностранными партнёрами.	Знать особенности письменной и устной речи; нормы делового общения в немецкоязычном обществе.
	Уметь вести деловые переговоры с представителями различных этнических и национальных групп, в частности различных представителей немецкоязычных стран.
	Владеть навыками ведения деловой переписки.
ОПК-1.4 Способен использовать понятийный аппарат изученных дисциплин для формулирования внешнеполитической позиции по актуальным вопросам международных отношений	Знать правила поведения в немецкоязычном обществе, учитывая национальные, культурные и социальные нормы; особенности деловой культуры Германии, Австрии и Швейцарии.
	Уметь применять полученные знания при общении с интернациональными группами;
	Владеть методами делового общения в немецкоязычной среде, знаниями в области правил поведения в деловой среде Германии, Австрии и Швейцарии.
ПК-5 Экспертно-аналитическое обеспечение международного сотрудничества на иностранном языке	
ПК-5.1 Проводить и координировать аналитическую работу на иностранном языке в сфере международных контактов с разработкой экспертных заключений и практических рекомендаций.	Знать типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	Уметь использовать фоновые знания при переводе устных и письменных текстов, а именно переводить географические названия, имена собственные, названия договоров и соглашений. Владеть навыками последовательного перевода.
ПК-5.2 Вести деловую документацию и переписку, в том числе на иностранном языке.	Знать терминологию в политической и публицистической языковой сфере. Уметь логически верно строить устное или письменное высказывание. Владеть навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально- культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание ГИА

Распределение трудоёмкости ГИА по видам работ

Общая трудоёмкость ГИА составляет 3 зач.ед. (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	8 семестр
Контактная работа, в том числе:		
Аудиторные занятия (всего):		
Лабораторные занятия		
Иная контактная работа:		
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,5	0,5
Самостоятельная работа, в том числе:		
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	107,5	107,5
Выполнение индивидуальных заданий (чтение текстов, письмо, подготовка пересказов, выполнение грамматических и лексических упражнений)		
Контроль:		
Подготовка к экзамену		-
Общая трудоемкость	час.	108
	в том числе контактная работа	0,5
	зач. ед	3

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Основной иностранный язык», утвержденные кафедрой немецкой филологии.
2.	Выполнение индивидуальных заданий (составление глоссария, написание деловых писем, реферирование публицистических статей)	Методические указания по устному и письменному переводу по дисциплине «Основной иностранный язык», утвержденные кафедрой немецкой филологии.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

С целью реализации системно-деятельностного, когнитивно-коммуникативного и компетентностного подходов к обучению иностранному языку для развития навыков перевода используются стандартные активные формы образовательных технологий:

- технология сотрудничества, работа в команде и мини-группах (на основе дифференцированного деления);
- технологии развития моно-, диа- и полилогической речи посредством разных моделей речевой коммуникации (беседа, презентация, доклад, информационное сообщение и др.)

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Дифференцированное обучение – организация образовательного процесса на основе учета индивидуально-типологических особенностей, обучающихся и вариативного построения учебного процесса в выделенных группах. Реализуется путем включения в учебный процесс заданий различного уровня сложности (репродуктивный, продвинутой, творческий). При использовании дифференцированного подхода используется метод малых групп, метод проектов.

2) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

3) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порождаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми, которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

Содержание экзамена 8 семестр

1. Sprechen Sie zum lexikalischen Thema Nr. 1.
2. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche die Karte Nr. 1.

1. Sprechen Sie zum lexikalischen Thema Nr. 1.

Список тем:

1. Deutschland
2. Österreich
3. Die Schweiz
4. Wahlsystem in Deutschland
5. Deutsche Parteien
6. Der Deutsche Bundestag
7. Das deutsche Grundgesetz und die Wahlen
8. Geschichte der EU: die Anfänge der Zusammenarbeit
9. Geschichte der EU: Ein Europa ohne Grenzen
10. Ziele und Aufgaben der EU: Frieden und Sicherheit
11. Ziele und Aufgaben der EU: Wirtschaft und Werte
12. Das Politische System Deutschlands

2. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche die Karte Nr. 1.

Karte 1

1. Он часто злится на своих коллег. Коллеги его ужасно раздражают, он на них постоянно жалуется.
2. Он постоянно опаздывает и никогда не извиняется за опоздания. На твоём месте я бы не стал из-за этого нервничать. Но и ждать его тоже не стал бы.
3. Проводить так много времени за компьютером вредно для здоровья. Кроме того, плохо ничем не интересоваться и так мало читать!
4. Можно не мешать мне, когда я смотрю телевизор? Я же тебе не мешаю часами разговаривать по телефону с подругами!
5. Если вы идёте в магазин, покупайте напитки, которые продаются в многоразовых бутылках. Не покупайте сыр и колбасу в пластиковой упаковке.
6. На следующей неделе мы уезжаем в отпуск, поэтому у Моники очень много дел: нужно постирать бельё, отдать в химчистку две пары брюк и куртку, забрать билеты. Кроме того, она должна купить лекарства и поменять деньги.
7. Я против забастовок, нам следует искать другое решение проблемы.
8. На что ты сердись? – Не на что, а на кого! Петер опять опаздывает. Я не могу его ждать спокойно. Меня это всегда раздражает.

Образец экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль) Международное сотрудничество

Дисциплина

«Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1 (8 семестр)

1. Lesen Sie den Text Nr. 1, übersetzen Sie schriftlich den markierten Auszug und erzählen Sie den Text nach.
2. Sprechen Sie zum lexikalischen Thema „Deutschland“
3. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche die Karte Nr. 1.

И.о. заведующего кафедрой немецкой филологии Олейник М.А. _____

Критерии оценивания результатов обучения

Критерии оценивания ответов на экзамене:

«отлично»: глубокие исчерпывающие знания всего программного материала, логически последовательные, полные, грамматически правильные и конкретные ответы на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы членов комиссии; использование в необходимой мере в ответах языкового материала, представленного в рекомендуемых учебных пособиях и дополнительной литературе.;

«хорошо»: твёрдые и достаточно полные знания всего программного материала, последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы при свободном реагировании на замечания по отдельным вопросам;

«удовлетворительно»: знание и понимание основных вопросов программы, наличие большого количества грамматических ошибок, недостаточно подробное сообщение по лексической теме, отсутствие необходимых для реферирования лексических конструкций.

«неудовлетворительно»: непонимание сущности излагаемых вопросов, грубые грамматические и лексические ошибки в ответе, неспособность исправить ошибки при уточняющих вопросах экзаменатора, неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы экзаменаторов.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

4. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

4.1. Учебная литература

1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467232> (дата обращения: 19.04.2021).
2. Немецкий язык для изучающих международные отношения : учебник для вузов /

Т. К. Иванова, С. Г. Колпакова, А. Ю. Юсупова ; ответственный редактор
Л. Е. Бушканец. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 248 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10632-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474983> (дата обращения: 19.04.2021).

3. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 276 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02468-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451666> (дата обращения: 19.04.2021).

4.2. Периодическая литература

Периодическая литература - не предусмотрена

4.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы

КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В рамках изучения дисциплины важное место занимает самостоятельная работа студентов. Основными составляющими самостоятельной работы являются:

1. Составление глоссария - терминологического словаря. Терминологические единицы для словаря определяются преподавателем.

2. Работа по поиску дополнительной литературы. Данная работа осуществляется студентами при подготовке к устным опросам, при составлении глоссария.

При самостоятельном освоении материала студенты подбирают литературу с опорой на список дополнительной литературы и на ресурсы информационной сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

5. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Лаборатория Н114 (лингфонный кабинет)	Учебная мебель, Комплекс лингфонный Норд – 15шт., Компл.мультип.№1 в составе: Web .cam. Logitech	
Лаборатория 243 (лаборатория)	C922Pro Stream – 2шт.	

Лаборатория 257	Учебная мебель, Ст.раб Argume NT8300 – 1шт., СТ.раб ELcom 410B - 1шт.	
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации А210	Мебель: учебная мебель	
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации А418	Учебная мебель, Комплекс мультимедийный – 1шт.	
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций А210	Учебная мебель	
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций А418	Учебная мебель Комплекс мультимедийный – 1шт.	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную	

	<p>информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	
<p>Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд.257)</p>	<p>Учебная мебель, Проектор LG LP XG 22 – 1шт., Принтер HP LJ1020 – 1шт., Плоттер HP DJ -500 – 1шт., Принтер Epson Aculaser C 1900 – 1шт., Видеодвойка Philips 21 – 1шт., Сервер – 1шт., Компьютер персональный №2 (блок Lenovo Think Cente, монитор Aser,клав.мышь. - 15шт., МФУ YP LJ MFP V435 – 1шт., Ст. Раб.U20\17 View Sonic – 1шт., Коммутатор D-Link – 1шт., Монитор TFT 17 Samsung 740 N – 1шт.,</p> <p>Принтер HP – 1шт., Ст раб U20\17 View SonicTFT – 1шт.,</p> <p>Экран на треноге 180x180 белый – 1шт., Клавиатура Win 95 – 1шт., Колонка Creative – 1шт., Колонка Genius – 1шт.</p>	